

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

_____Иванов А.Г.
подпись

«_____» _____ 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДВ.04.01 ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ

Направление подготовки 44.03.05 «Педагогическое образование»

Направленность (профиль) "Русский Язык". «Литература»

Программа подготовки прикладной бакалавриат

Форма обучения очная

Квалификация (степень) выпускника бакалавр

Краснодар 2017

Рабочая программа дисциплины Б1.В.ДВ.04.01 «Практический курс славянских языков» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 44.03.05 "Педагогическое образование" "Русский Язык". «Литература» (прикладной бакалавриат)

Программу составила:

Е.Н.Лучинская, д.ф.н., проф,

подпись

Рабочая программа дисциплины «Практический курс славянских языков» утверждена на заседании кафедры общего и славяно-русского языкознания (разработчика)

протокол № 1 «___» _____ 2017г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Лучинская Е.Н.

подпись

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры общего и славяно-русского языкознания (выпускающей)

протокол № _____ «___» _____ 2017г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Лучинская Е.Н.

подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии филологического факультета

протокол № 1 «4» сентября 2017 г.

Председатель УМК факультета Буянова Л.Ю.

подпись

Рецензент:

Павловская О.Е., д-р ф. н., проф., завкаф. русского языка Кубанского государственного аграрного университета (КубГАУ)

Хутыз И.П., д.ф.н., проф., завкаф. ПЛИНИТ КубГУ

1 Цели и задачи изучения дисциплины

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Формирование необходимых компетенций в сфере изучения общедо-разговорной и специальной лексики современного славянского (болгарского) языка.

1.2 Задачи дисциплины.

- 1) обобщение и систематизация знаний по основным разделам курса;
- 2) знакомство с основными категориями современного болгарского литературного языка;
- 3) формирование элементарных навыков лингвистического наблюдения и лингвистического анализа в сопоставительном аспекте;
- 4) ознакомление с общими и специфическими чертами болгарского языка как одного из родственных славянских языков;
- 5) практический анализ языковых явлений на разных уровнях языковой системы;
- 6) формирование представлений об особенностях преподавания славянского языка;
- 7) закрепление полученных знаний и навыков при помощи тренинговых интерактивных заданий.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина «Практический курс славянских языков» входит в цикл дисциплин по выбору (индекс Б1.В.ДВ.04.01 и изучается студентами 4 курса в 8 учебном семестре. «Входным» является знание специфических особенностей фонетики, грамматики и лексики славянских языков и особенности их преподавания. Данная дисциплина логически продолжает курс классического языка «Славянский язык» и взаимодействует с дисциплиной «Основы перевода». Эти предметы дают системный взгляд на понимание структуры и функционирования современного русского языка как языка славянской группы.

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих общекультурных и профессиональных компетенций:

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	Уметь	Владеть
1.	ПК-5	Способность осуществлять педагогическое сопровождение социализации и профессионального самоопределения обучающихся	существующие концепции и методики отдельных языковых и коммуникативных явлений и процессов	анализировать научные концепции и явления социальной, культурной, политической и производственной жизни человеческого общества на разных этапах его развития	понятийным и терминологическим аппаратом современных лингвистических направлений в области освоения родственных языков.

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	Уметь	Владеть
2.	ПК-14	Способность разрабатывать и реализовывать культурно-просветительские программы	знать основные научные концепции в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур)	анализировать научные концепции и явления социальной, культурной, политической и производственной жизни человеческого общества на разных этапах его развития.	современным и методами получения, обработки и хранения научной информации

2 Структура и содержание дисциплины

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зач. ед. (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице:

Вид учебной работы	Всего Часов	Семестры			
		8			
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего)	26	26			
В том числе:					
Занятия лекционного типа					
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия, практикумы, лабораторные работы, коллоквиумы и иные аналогичные занятия)	26	26			
Иная контактная работа					
Контроль самостоятельной работы (КСР)					
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2	0,2			
Самостоятельная работа (всего)	46	46			
В том числе:					
Реферат (Р)	4	4			
Выполнение индивидуальных заданий, самостоятельное изучение разделов	4	4			
Самоподготовка (проработка учебного	38	38			

(теоретического) и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий, подготовка к лабораторным и практическим занятиям, коллоквиумам и т.д.)					
Контроль	26,7	26,7			
Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен)	Зачет	зачет			
Общая трудоемкость час	72	72			
В том числе контактная работа	26,2	26,2			
зач. ед.	2	2			

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.
Разделы дисциплины, изучаемые в 8 семестре:

№ разд ела	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная Работа			Самостоятельная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Характеристика славянского языка.	8		4		4
2.	Анализ художественных текстов.	10		4		6
3.	Работа с поэтическими текстами.	10		4		6
4	Изучение новостных текстов.	8		4		4
5	Фразеология слав.яз.	14		4		10
6	Беседы по темам.	22		6		16
	<i>Итого по дисциплине:</i>	72		26		46

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Занятия лекционного типа не предусмотрены.

2.3.2 Занятия семинарского типа

Занятия семинарского типа не предусмотрены.

2.3.3 Лабораторные занятия

№	Наименование раздела (темы)	Тематика практических занятий	Форма текущего контроля
1	Характеристика славянского языка.	Проблема изучения славянского яз. Болгарский язык в слав.группе яз. Его характеристики.	Устный опрос

2	Анализ художественных текстов.	Особенности художественного болгарского текста. Реалии, образные средства. Проблема понимания и перевода ХТ.	Устный опрос, Работа с ХТ
3	Работа с поэтическими текстами.	Особенности поэтического болгарского текста. Реалии, образные средства. Проблема понимания и перевода ПТ. Заучивание и пересказ.	Устный опрос Работа с ПТ
4	Изучение новостных текстов.	Особенности новостного болгарского текста. Реалии, образные средства. Перевод НТ.	Устный опрос Работа с НТ
5	Фразеология слав.яз.	Особенности болгарской фразеологии. Фразеологический уровень болгарского языка. Источники формирования ФЕ в болг.яз.	Устный опрос Работа с ФЕ.
6	Беседы по темам.	Темы: «Моя учеба в университете», «Болгарский писатель», «История Болгарии» и др.	Устный опрос
	Итого:	26 ч.	

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

По данной дисциплине курсовые работы не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Реферат (Р)	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой общего и славяно-русского языкознания, протокол №1 от 28.08.17 г.
2	Эссе (Э)	Методические рекомендации по написанию рефератов, утвержденные кафедрой общего и славяно-русского языкознания, протокол №1 от 28.08.17 г.
3	Самостоятельное изучение разделов	Методические указания по организации самостоятельной работы по дисциплине «Общее языкознание», утвержденные кафедрой общего и славяно-русского языкознания, протокол №1 от 28.08.17 г.
	Самоподготовка	Методические рекомендации по видам работ для самоподготовки, утвержденные кафедрой общего и славяно-русского языкознания, протокол №1 от 28.08.17 г.

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

Преподавание дисциплины ведется с применением следующих видов образовательных технологий: работа в команде, проблемное обучение, контекстное обучение, обучение на основе опыта, индивидуальное обучение, самостоятельная работа.

Основой образовательных технологий, используемых в данной дисциплине, является системный подход, который отличается личностной ориентированностью, диагностичностью, интенсивностью, диалогичностью, моделированием профессиональных ситуаций, проектированием дидактических функций в единстве с коммуникативными и личностными смыслами, модульностью, межпредметностью, креативностью. Отчасти использована и теоретическая концепция метода свернутых информационных структур.

Интерактивные образовательные технологии

Семе стр	Вид занятия	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количес тво часов
8	Характеристика славянского языка.	Проблемная лекция	1
	Анализ художественных текстов.	Лекция-презентация	1
	Работа с поэтическими текстами.	Лекция-презентация	1
	Изучение новостных текстов.	Лекция-визуализация	1
	Фразеология слав.яз.	Разбор конкретных ситуаций	1
	Беседы по темам.	Разбор конкретных ситуаций	1
Итого:			6 (30%)

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущей аттестации

Оценочным средством для текущего контроля успеваемости является устный и письменный опрос студентов на занятиях.

Примерные вопросы по темам:

Пример вопросов по теме «Общие сведения о болгарском языке»:

- 1.Болгарский язык и его место в системе славянских языков.
- 2.Общие сведения о болгарском языке.
- 3.Территория распространения болгарского языка.

- 4.Общеславянские и собственно болгарские языковые черты.
- 5.Болгарский литературный язык.
- 6.Основные сведения о географии и истории Болгарии, ее фольклоре, обычаях и традициях, о ее выдающихся представителях, социальной и экономической ситуации.

Темы рефератов

1. Поэзия Л.Каравелова
2. Поэзия Е.Багряны
3. Проза И.Вазова
4. Современная болгарская литература
5. Особенности лингвистического текста на болг.языке.

4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

Контрольные вопросы к зачету «Практический курс славянского языка»

1. Болгарский язык и его место в системе славянских языков. Важнейшие этапы истории болгарского литературного языка.
2. Лексический состав болгарского языка.
3. Особенности художественного болгарского текста.
4. Проблема понимания и перевода ХТ.
5. Особенности поэтического болгарского текста.
6. Проблема понимания и перевода ПТ.
7. Особенности новостного болгарского текста. Проблема понимания и перевода НТ.
8. Особенности болгарской фразеологии. Источники формирования ФЕ в болг.яз.
9. Сопоставительная характеристика болг.и рус.сфразеологии.
10. Разговорный стиль болгарского языка.
11. Заимствования в болг.языке.
12. Интернационализмы в составе болг.яз.
13. Научная терминология в составе болг.яз.
14. Общественно-политическая лексика болг.яз.
15. Национально-культурные реалии в составе болг.яз.

Критерии оценки по дисциплине «Практический курс славянского языка»

Студенты обязаны сдать зачет в соответствии с расписанием и учебным планом. Зачет является формой контроля усвоения студентом учебной программы по дисциплине или ее части, выполнения практических, контрольных, реферативных работ.

Результат сдачи зачета по прослушанному курсу должны оцениваться как итог деятельности студента в семестре, а именно - по посещаемости лекций, результатам работы на практических занятиях, выполнения самостоятельной работы. При этом допускается на очной форме обучения пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой пропущенных семинаров. Студенты, у которых количество пропусков превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Критерии оценки:

- **оценка «зачтено»:** студент владеет теоретическими знаниями по данному разделу, знает формы разговорной речи, допускает незначительные ошибки; студент умеет правильно объяснять практический материал по болгарскому языку, иллюстрируя его примерами из разножанровых текстов.

- **оценка «не зачтено»:** материал не усвоен или усвоен частично, студент затрудняется привести примеры по болгарскому языку, довольно ограниченный объем знаний программного разговорного или художественного материала.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. Иванова Е.Ю., Шанова З.К., Димитрова Д. Болгарский язык для начинающих. Изд-во «Каро», 2014 (эл.ресурс биб-ки КубГУ).

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Лань» и «Юрайт».

5.2 Дополнительная литература:

1. Гливинская В.Н., Платонова И.В. Давайте вместе учить болгарский: Учебник для начинающих . М. ООО «Астрель», 2004.
2. Буров С. Български език за чужденци. Faber, 2000. I част. София, 2000.
3. Лучинская Е.Н. Български език. Уч.-метод. Пособие для студентов ОЗО и ОДО филологического факультета. Краснодар, 1998.
4. Пашов П., Пырвев Х., Радева В. Болгарский язык. Учебник для иностранцев. София, 1986.

5. Гинина Ст.Ц., Николова Цв.Н., Сакызова Л.А. Учебник болгарского языка для иностранцев. София, 1972.
6. Карпов В.А. Болгарский язык. М., 2004.
7. Норман Б.Ю. Болгарский язык. Минск, 1986.

5.3. Периодические издания:

Журнал «Вопросы языкознания»

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Материалы по филологии // <http://www.twirpx.com/>
2. Электронные ресурсы КубГУ
3. <http://www.abv.bg>
4. Лингвистическая карта мира – группы языков
http://www.200stran.ru/maps_group5_item324.html
5. Атлас языков мира|Энциклопедии, справочники clow.ru
<http://jazyki.clow.ru/page/0030.htm>
ЭБС КубГУ

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

По курсу предусмотрено проведение лекционных занятий, на которых дается основной систематизированный материал, практических занятий. Распределение занятий по часам представлено в РПД.

Важнейшим этапом курса является самостоятельная работа с использованием научной литературы.

Самостоятельное изучение разделов дисциплины

Наименование раздела	№	Форма самостоятельной работы	Трудоемкость, Часов
Наклонение в болг.яз.		Самостоятельное изучение темы «Сопоставительный анализ болгарского и русского повелительного наклонения»	8
История болгарского словообразования		Самоподготовка	8
Части речи в болг.яз. Наречие		Самостоятельное изучение темы «Сопоставление болгарских и русских наречий»	10
Кирилл и Мефодий – первоучители славянские		Самоподготовка Работа с рекомендованной научной литературой	10
Университеты Болгарии		Реферат Работа с рекомендованной научной литературой	6
Преподавание русского языка в Болгарии		Самоподготовка	4
Итого:			46

Самостоятельная работа предполагает написание реферата. Подготовленный и оформленный в соответствии с требованиями реферат оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме (знание автором состояния изучаемой проблематики, цитирование источников, степень использования в работе результатов исследований);
- личные заслуги автора реферата (новые знания, которые получены помимо образовательной программы, новизна материала и рассмотренной проблемы, научное значение исследуемого вопроса);
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора)
- культура оформления материалов работы (соответствие реферата всем стандартным требованиям);
- степень обоснованности аргументов и обобщений (полнота, глубина, всесторонность раскрытия темы, корректность аргументации и системы доказательств, характер и достоверность примеров, иллюстративного материала, наличие знаний интегрированного характера, способность к обобщению);
- использование литературных источников.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу. При отрицательной рецензии работа возвращается на доработку с последующим представлением на повторную проверку с приложением замечаний, сделанных преподавателем.

Ряд тем предполагает также написание эссе. Подготовленное эссе оценивается преподавателем по следующим критериям:

- достижение поставленной цели и задач исследования;
- уровень эрудированности автора по изученной теме;
- самостоятельность выводов и наблюдений;
- культура письменного изложения материала (логичность подачи материала, грамотность автора);
- знания и умения на уровне требований стандарта данной дисциплины: знание фактического материала, усвоение общих понятий и идей.

Объективность оценки работы преподавателем заключается в определении ее положительных и отрицательных сторон, по совокупности которых он окончательно оценивает представленную работу.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

- Проверка домашних заданий и консультирование посредством электронной почты.
- Использование электронных презентаций при проведении лекционных и практических занятий.

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

- Программы для демонстрации аудио- и видеоматериалов (проигрыватель «Windows Media Player»).
- Программы для демонстрации и создания презентаций («Microsoft Power Point»).
- Программы для работы с текстом (Microsoft Office (Excel, Word, Access), ABBYY Finereader, AdobeReader).
- Программы-переводчики и электронные словари (ABBYY Lingvo).
- Программы-антивирусы (ESETNODAntivirus).
- Лицензионное программное обеспечение (Microsoft Windows).
- Программы для доступа в Интернет (InternetExplorer).

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)
2. Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru)

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Лекционная аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран) (ауд.335)
2.	Семинарские занятия	Специальное помещение, оснащенное презентационной техникой (проектор, экран)(ауд. 331). Компьютерный класс, оборудованный техническими средствами обучения (16 рабочих станций, лаборантская машина и два сервера. Все компьютеры подключены к локальной сети)(ауд. 332)
3.	Лабораторные занятия	Компьютерный класс, оборудованный техническими средствами обучения (ауд. 332)
4.	Курсовое проектирование	Кабинет для выполнения курсовых работ - компьютерный класс, оборудованный техническими средствами обучения (ауд. 332), а также методический кабинет кафедры
5.	Групповые (индивидуальные) консультации	Аудитории 308, 311
6.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Аудитории 308, 311
7.	Самостоятельная работа	Кабинет для самостоятельной работы, оснащенный компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет», программой экранного увеличения и обеспеченный доступом в электронную информационно-образовательную среду университета (ауд. 332)